

Regulamin rekrutacji i udziału w projekcie

“AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY” z dnia. 30.12.2024

Регламент набора и участия в проекте

“АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ” от 30.12.2024

§1. Definicje / Определения

1. **Regulamin** – oznacza niniejszy dokument, określający zasady i procedury rekrutacji uczestników do Projektu, w tym kryteria selekcji, obowiązki i prawa Organizatora oraz Uczestników. Regulamin jest aktem prawnym wiążącym dla wszystkich stron biorących udział w Projekcie, stanowiącym podstawę do oceny aplikacji i realizacji działań projektowych. / *Регламент — это настоящий документ, определяющий принципы и процедуры набора участников в Проект, включая критерии отбора, обязанности и права Организатора и Участников. Регламент является юридическим актом, обязательным для всех сторон, принимающих участие в Проекте, служащим основой для оценки заявок и реализации проектных мероприятий.*
2. **Organizator** – oznacza Fundację OKNO NA WSCHÓD, podmiot odpowiedzialny za realizację i zarządzanie Projektem. / *организатор — это Фонд "ОКНО НА ВОСТОК", субъект, ответственный за осуществление и управление Проектом.*
3. **Projekt** – oznacza zespół działań realizowanych w ramach przedsięwzięcia pt. „AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY”, którego celem jest zwiększenie szans na sprawną adaptację i integrację min. 40 pełnoletnich cudzoziemców (z Białorusi i Ukrainy), zamieszkających Białymstokiem i w województwie podlaskim poprzez ich aktywizację społeczną i zawodową w terminie od 30.12.2024 r. do 31.10.2025 r. / *Проект — означает комплекс мероприятий, реализуемых в рамках инициативы под названием «Активизация профессиональной деятельности — ключ к изменениям», цель которой заключается в повышении возможностей для успешной адаптации и интеграции не менее 40 совершеннолетних иностранцев (из Беларуси и Украины), проживающих в Белостоке и Подляском воеводстве, посредством их социальной и профессиональной активизации в период с 30.12.2024 по 31.10.2025.*
4. **Strona Projektu** – oznacza oficjalną stronę internetową dostępną pod adresem www.cwc.org.pl, utworzoną i zarządzaną przez Organizatora, która służy jako główne źródło informacji o Projekcie, w tym szczegółów dotyczących rekrutacji, opisu działań projektowych oraz aktualności związanych z realizacją projektu. / *Страница Проекта - это официальный интернет-ресурс, доступный по адресу www.cwc.org.pl, созданный и управляемый Организатором, который служит основным источником информации о Проекте, включая подробности о наборе, описания проектных мероприятий и новости, связанные с реализацией проекта.*
5. **Kandydat do udziału w projekcie** - oznacza osobę fizyczną, która wyraziła zainteresowanie udziałem w Projekcie poprzez złożenie Ankiety uczestnictwa i spełnia wstępne kryteria kwalifikacyjne określone

Realizator:

Darczyńca:



Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

FUNDACJA OKNO NA WSCHÓD
Prezes Zarządu

Paweł Mickiewicz

przez Organizatora. / Кандидат на участие в проекте — это физическое лицо, которое выразило интерес к участию в Проекте, предоставив Заявку на участие и соответствуя предварительным квалификационным критериям, установленным Организатором.

6. **Deklaracja uczestnika w projekcie** – dokument z informacjami o kandydacie potrzebny do oceny kwalifikacji Kandydata do projektu oraz pisemne potwierdzenie przez Kandydata jego zgody na uczestnictwo i akceptację warunków określonych w Regulaminie. / Декларация участника в проекте – документ с информацией о Кандидате необходимыми для оценки квалификации Кандидата на участие в Проекте, а также это письменное подтверждение со стороны Кандидата его согласия на участие и принятия условий, установленных в Регламенте.
7. **Rekrutacja** – oznacza proces selekcji uczestników Projektu, zgodnie z procedurami określonymi w niniejszym Regulaminie. / Рекрутация — это процесс отбора участников Проекта в соответствии с процедурами, определенными в настоящем Положении.
8. **Komisja Rekrutacyjna** – oznacza grupę osób odpowiedzialnych za przeprowadzenie procesu rekrutacji i selekcji uczestników Projektu. / Комиссия по набору — это группа лиц, ответственных за проведение процесса набора и отбора участников Проекта.
9. **Uczestnik** – oznacza osobę fizyczną, która spełnia kryteria uczestnictwa określone w Regulaminie Rekrutacji i została wybrana do udziału w projekcie. / Участник — это физическое лицо, которое соответствует критериям участия, определенным в Положении о Рекрутации, и было выбрано для участия в проекте.

§2. Informacje ogólne / Общая информация

1. Regulamin określa zasady uczestnictwa w Projekcie realizowanym przez Fundację OKNO NA WSCHÓD, mającym na celu wsparcie w adaptacji i integracji cudzoziemców mieszkających w Białymstoku i województwie podlaskim. / Регламент определяют принципы участия в Проекте, реализуемом Фондом "ОКНО НА ВОСТОК", направленном на адаптацию и интеграцию иностранцев, проживающих в Белостоке и Подляском воеводстве.
2. Planowany termin realizacji projektu obejmuje okres od 30.12.2024 do maksymalnie 31.10.2025r. / Планируемый срок реализации проекта включает период с 30.12.2024 года до максимально 31.10.2025 года.
3. Projekt " AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY " jest inicjatywą skierowaną do min. 40 cudzoziemców (min. z Białorusi i Ukrainy), mającą na celu ich aktywizację społeczną i zawodową. / Проект "АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ" является инициативой, направленной на активизацию социальной и профессиональной деятельности не менее чем 40 иностранных граждан (из Беларуси и Украины).
4. Działania projektu obejmują: doradztwo zawodowe, tłumaczenie dokumentów, szkolenia zawodowe, wsparcie w poszukiwaniu pracy. Działania dla każdego uczestnika/czki projektu będą określone w indywidualnym planie działania na podstawie zdiagnozowanych potrzeb. Szczegółowy opis działań dostępny jest na stronie internetowej Organizatora – www.cwc.org.pl / Действия проекта включают в себя: профессиональное консультирование, перевод документов, курсы

Realizator: Darczyńca:



TOTALIZATOR SPORTOWY | FUNDACJA

Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

2

повышения квалификации, посредничество в трудоустройстве. Действия для каждого участника/участницы проекта будут определены в индивидуальном плане действий на основании выявленных потребностей. Подробное описание мероприятий доступно на веб-сайте Организатора – www.cwc.org.pl

5. **Udział w Projekcie jest dobrowolny i bezpłatny dla wybranych Uczestników, którzy zostaną zakwalifikowani na podstawie procedur określonych w Regulaminie.** / *Участие в Проекте является добровольным и бесплатным для выбранных Участников, которые будут квалифицированы в соответствии с процедурами, установленными в Регламенте.*
6. **Regulamin stanowi podstawę prawną dla wszystkich działań związanych z rekrutacją oraz uczestnictwem w Projekcie.** / *Регламент является правовой основой для всех действий, связанных с набором и участием в Проекте.*

§3. Zasady rekrutacji / Правила рекрутации

1. **Projekt jest adresowany do minimum 40 cudzoziemców legalnie przebywających na terytorium Polski, którzy znaleźli się w trudnej sytuacji życiowej w wyniku kryzysów w swoich krajach ojczystych (min. z Białorusi i Ukrainy).** / *Проект направлен на помощь не менее чем 40 иностранным гражданам, находящимся в Польше легально и оказавшимся в трудной жизненной ситуации в результате кризисов в своих родных странах (из Беларуси и Украины).*
2. **Uczestnikami Projektu mogą być osoby, które (należy spełnić wszystkie poniższe warunki):**
 - a. posiadają obywatelstwo “państwa trzecich” (np. białoruskie, ukraińskie)
 - b. wymagają wsparcia w zakresach przedstawionych w opisie zaplanowanych działań,
 - c. ze względu na sytuację kryzysową (wojna, represje polityczne) opuścili swoje kraje i przybyli do Polski,
 - d. mieszkają w Białymstoku lub województwie podlaskim.

Участниками Проекта могут быть лица, которые соответствуют всем нижеприведенным условиям:

- a. *имеют гражданство “третьих стран” (нпр. Беларуси, Украины)*
 - b. *необходима поддержка в сферах, представленных в описании запланированных действий.*
 - c. *из-за кризисной ситуации (война, политические репрессии) покинули свои страны и прибыли в Польшу.*
 - d. *проживают в Белостоке или Подляшском воеводстве.*
3. **Rekrutacja uczestników prowadzona będzie w trybie ciągłym od 30.12.2024 do 31.10.2025, z zasadą równości szans kobiet i mężczyzn.** / *Набор участников будет осуществляться в режиме непрерывном с 30.12.2024 по 31.10.2025 года с принципом равных возможностей для женщин и мужчин.*
4. **Rekrutacja do projektu prowadzona jest w oparciu o i z zastosowaniem następujących dokumentów:**
 - a. Regulamin
 - b. Deklaracja uczestnictwa w projekcie

Realizator:

Darczyńca:



TOTALIZATOR SPORTOWY | FUNDACJA

Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

6

Рекрутинг в проект осуществляется на основе и с использованием следующих документов:

a. Регламент

b. Декларация участие в проекте

5. O decyzji przyjęcia do projektu decyduję spełnienie kryteriów uczestnictwa oraz ocena sytuacji i potrzeb kandydata. / О решении принятия в проект решают выполнение критериев участия и оценка ситуации и потребностей кандидата.
6. Osoby przyjęte do projektu zostaną poinformowane mailowo lub telefonicznie. / Лица, принятые в проект, будут уведомлены по электронной почте или телефону.
7. Niespełnienie warunków rekrutacji skutkuje odrzuceniem Kandydata/tki. Decyzja jest ostateczna i nie przysługuje od niej odwołanie. / Невыполнение условий набора приводит к отклонению заявки Кандидатки. Решение Комиссии по набору является окончательным и от него нет права на апелляцию.

§4. Prawa i obowiązki stron/ Права и обязанности сторон

1. Organizator zobowiązuje się do:

- a. Zapewnienia uczestnikom dostępu do działań projektowych, w tym szkoleń, doradztwa zawodowego i wsparcia w poszukiwaniu pracy, zgodnie z indywidualnie przygotowaną ścieżką wsparcia oraz dostępnością miejsc poszczególnych działań w projekcie.
- b. Informowania uczestników o wszelkich zmianach dotyczących realizacji projektu.
- c. Ochrony danych osobowych uczestników zgodnie z obowiązującymi przepisami. /

Организатор обязуется:

- a. Обеспечить участникам доступ к проектным мероприятиям, курсам повышения квалификаций, консультациям специалиста по трудоустройству и поддержке в поиске работы, согласно индивидуально подготовленному плану поддержки и доступности мест в проекте.
- b. Информировать участников обо всех изменениях, касающихся реализации проекта.
- c. Обеспечить защиту персональных данных участников в соответствии с действующими законодательными нормами.

2. Uczestnik zobowiązuje się do: / Участник обязуется:

- a. Aktywnego uczestnictwa w zaplanowanych działaniach projektowych. / Активно участвовать в запланированных проектных мероприятиях.
- b. Informowania organizatora o wszelkich zmianach sytuacji, które mogą wpłynąć na uczestnictwo w projekcie. / Информировать организатора обо всех изменениях в своей ситуации, которая может повлиять на участие в проекте.
- c. Wypełniania wszystkich list obecności, ankiet, kwestionariuszy i innych dokumentów służących monitoringowi i ewaluacji projektu. / Участник обязан в процессе реализации

Realizator:

Darczyńca:



TOTALIZATOR SPORTOWY | FUNDACJA

Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

проекта заполнять все списки присутствия, опросники, анкеты и другие документы, предназначенные для мониторинга и оценки проекта.

- d. W przypadku rezygnacji z uczestnictwa w Projekcie Uczestnik/czka zobowiązuje się o tym fakcie poinformować Fundację pisemnie. / В случае отказа от участия в Проекте Участник/ца обязуется сообщить об этом Фонду письменно.
- e. Przestrzegania zasad i regulaminu projektu. / Соблюдать правила и регламент проекта.

§5. Postanowienia końcowe/ Заключительные положения

1. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje do zakończenia Projektu, tj. do 31.10.2025 r. / Настоящий Регламент вступает в силу с момента его объявления и действует до завершения Проекта, то есть до 31.10.2025 года.
2. Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w Regulaminie w przypadku konieczności dostosowania go do zmieniających się przepisów prawa, zasad finansowania Projektu lub w celu lepszego realizowania celów Projektu. O wszelkich zmianach Regulaminu uczestnicy zostaną niezwłocznie poinformowani za pomocą dostępnych środków komunikacji. / Организатор оставляет за собой право вносить изменения в Регламент в случае необходимости его приведения в соответствие с изменяющимися нормами права, принципами финансирования Проекта или для более эффективного достижения целей Проекта. Обо всех изменениях в Регламенте участники будут незамедлительно информированы с использованием доступных средств связи.
3. Wszelkie spory wynikające z interpretacji niniejszego Regulaminu będą rozstrzygane przez Organizatora, z możliwością ostatecznego odwołania się do właściwych organów sądowych. / Все споры, вытекающие из толкования настоящего Регламента, будут разрешаться Организатором, с возможностью окончательного обращения в соответствующие судебные органы.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem zastosowanie mają odpowiednie przepisy prawa polskiego. / В вопросах, не урегулированных настоящим Регламентом, применяются соответствующие законодательные нормы польского права.

FUNDACJA OKNO NA WSCHÓD
Prezes Zarządu
Paweł Mickiewicz

Realizator:

Darczyńca:



Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

DEKLARACJA UCZESTNICTWA/ ДЕКЛАРАЦИЯ УЧАСТИЯ

W PROJEKCIE „AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY”

В ПРОЕКТЕ „АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ”

Ja niżej podpisany/a/ Я, нижеподписавшийся:

1	Imię i nazwisko (zapis zgodnie z paszportem)/ Имя и фамилия (как в паспорте)	
2	Data urodzenia/ Дата рождения	
3	Obywatelstwo/ Гражданство	
4	Data przeprowadzki do Polski/ Дата переезда в Польшу	
5	Adres zamieszkania w Polsce/ Адрес проживания в Польше	
6	Nr telefonu/ № телефона	
7	Adres e-mail/ Адрес e-mail	

Niniejszym oświadczam, że / настоящим заявляю, что:

1) Wyrażam wolę uczestnictwa w projekcie „AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY”, realizowanym przez Fundację OKNO NA WSCHÓD. / Хочу принять участие в проекте «АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ», реализуемом Фондом «ОКНО НА ВОСТОК».

2) Zostałem/am poinformowany/a, że Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy. / Мне сообщили, что проект финансируется за счет Fundację Totalizator Sportowy.

3) Zapoznałem/am się z „Regulaminem Rekrutacji” i zgadzam się na jego postanowienia./ Я прочитал/а и принимаю «Регламент о наборе».

4) Oświadczam, że spełniam kryteria kwalifikacyjne uprawniające do udziału w projekcie określone w Regulaminie Rekrutacji projektu „AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY”./Заявляю, что соответствую квалификационным критериям для участия в проекте, изложенным в Регламенте о наборе в проект « АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ».

5) Zapoznałem/tem się z następującym wsparciem oferowanym w projekcie: / Я ознакомился/ась со следующей поддержкой, предлагаемая в проекте:

Ip	Nazwa wsparcia/ Название поддержки	
1	doradztwo zawodowe/ консультации в области рынка труда	Obowiązkowo/ Обязательно
2	pośrednictwo pracy/ посредничество в трудоустройстве	Obowiązkowo/ Обязательно
3	tłumaczenie dokumentów/ перевод документов	Fakultatywnie/ Опционально

Realizator: Darczyńca:



Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

6) Niniejszą deklaracją związany/a jestem od dnia podpisania Deklaracji uczestnictwa w projekcie do dnia zakończenia udziału w projekcie, nie później niż do czasu zakończenia jego realizacji (tj. 31.10.2025r)./ Данная декларация обязывает меня с даты подписания «Декларации участия в проекте» до завершения участия в Проекте, но не позднее, чем до конца реализации проекта (т.е. 31.10 2025 г.)

7) Pouczony/a o odpowiedzialności karnej za składanie oświadczeń niezgodnych z prawdą, potwierdzam, iż powyższe dane są zgodne z prawdą./ Получив информацию о уголовной ответственности за предоставление ложной информации, заявляю, что вышеуказанные данные являются правдивыми.

.....
Miejscowość i data / Нас.пункт, дата

.....
Podpis Uczestnika/czki Projektu/
Подпись участника/цы Проекта

9) Wyrażam zgodę na wykorzystanie mojego wizerunku przez Fundację OKNO NA WSCHÓD, ul. Sienkiewicza 82, lok 708, 15-005 Białystok.

Zgoda dotyczy nieodpłatnego prawa wielokrotnego wykorzystania zdjęć z moim wizerunkiem bez konieczności ich każdorazowego zatwierdzania. Zgoda obejmuje wykorzystanie, utrwalenie, obróbkę i powielanie wykorzystanych zdjęć za pośrednictwem dowolnego medium wyłącznie w celu zgodnym z projektem „AKTYWIZACJA ZAWODOWA KLUCZEM DO ZMIANY”. / Я выражаю согласие на использование моего изображения Фондом " ОКНО НА ВОСТОК ", расположенным по адресу: ул. Сienkiewicza 82, lok 708, 15-005 Białystok.

Согласие распространяется на бесплатное многократное использование фотографий с моим изображением без необходимости каждый раз их утверждения. Согласие включает использование, сохранение, обработку и воспроизведение использованных фотографий с использованием любых средств исключительно в рамках проекта „АКТИВИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ – КЛЮЧ К ИЗМЕНЕНИЯМ ”.

.....
Miejscowość i data / Нас.пункт, дата

.....
Podpis Uczestnika/czki Projektu/
Подпись участника/цы Проекта

10) Ja, wyżej wymieniony/a, zgadzam się na przetwarzanie i przekazywanie w wymaganym zakresie następujących danych osobowych, niezbędnych do udziału w projekcie, realizowanym przez Fundację OKNO NA WSCHÓD. Oświadczamy, że dane będą przetwarzane przez Fundację OKNO NA WSCHÓD, ul. Sienkiewicza 82, lok 708, 15-005 Białystok, tel. +48532869442; <http://onw.org.pl/>; fundacja@onw.org.pl zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi, w celu realizacji i prawidłowego rozliczenia projektu, a także w celu zapobieżenia podwójnemu finansowaniu tych samych wydatków. Dane będą przetwarzane przez okres trwania Projektu przez 5 lat od roku, który następuje po roku zakończenia Projektu. Przekazane dane nie będą wykorzystywane ani przekazywane w żadnym innym celu. Fundacja OKNO NA WSCHÓD zobowiązuje się przetwarzać i przekazywać dane w sposób zapewniający zachowanie standardów prywatności i bezpieczeństwa./ Я, вышеуказанный/ая, соглашаюсь на обработку и передачу в необходимом объеме, следующих

Realizator: Darczyńca:



TOTALIZATOR SPORTOWY | FUNDACJA

Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

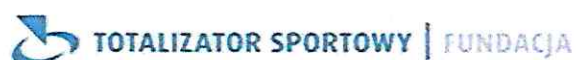
личных данных, необходимых для участия в проекте, реализуемым Фондом OKNO NA WSCHÓD. Сообщаем, что данные будут обработаны Fundacją OKNO NA WSCHÓD, ул. Sienkiewicza 82, lok 708, 15-005 Białystok, тел. +48532869442; <http://onw.org.pl/>; fundacja@onw.org.pl согласно юридическим нормам, с целью реализации и правильной отчетности проекта, а также предотвращения двойного финансирования тех же самых затрат. Данные будут обработаны в период реализации Проекта в течении 5 лет от начала года, наступающего после года, в котором закончился Проект. Переданные данные не будут использованы и переданы в какой-либо другой способ. Fundacja OKNO NA WSCHÓD обязуется обрабатывать и передавать данные необходимым способом, гарантирующем сохранения стандартов приватности и безопасности.

.....
Miejscowość i data / Нас.пункт, дата

.....
Podpis Uczestnika/czki Projektu/
Подпись участника/цы Проекта

Realizator:

Darczyńca:



Projekt jest finansowany przez Fundację Totalizator Sportowy.

